

To our Spanish-speaking Brothers & Sisters

Here is the LifeSong Spanish Scripture and Sermon Summary for this week. But first, here are the instructions on how to watch Pastor Jayne's sermon and our entire worship service online in Spanish.

Aquí está el resumen de las Escrituras y el sermón de esta semana de LifeSong. Pero primero, aquí están las instrucciones sobre cómo ver el sermón de la pastora Jayne y todo nuestro servicio de adoración en línea en español.

How to view our Online Worship Service in Spanish:

Para ver nuestro servicio de adoración en línea en español:

- 1. Go to www.lifesongumc.net and click on "Sermons," then click on the Service you want to watch.**
- 1. Vaya a www.lifesongumc.net, haga clic en "Sermones" y haga clic en el servicio que desea ver.**

2. As the video begins to play, tap the screen and click on the "CC" button to turn on the captions.

2. Cuando el video commence a reproducirse, toque la pantalla y haga clic en el botón "CC" para activar los subtítulos.

3. Click the "Gear" icon ("Settings") next to the "CC" button. Choose "Subtitles" and then "Auto Translate" if available, or select "Add Language" and choose "Spanish" (or your desired language).

3. Haga clic en el icono "Engranaje" (Configuración) junto al botón "CC". Elija "Subtítulos" y luego "Traducción automática" si está disponible, o seleccione "Agregar idioma" y elija "Español" (o el idioma que desee).

4. The video will now display Spanish subtitles. Enjoy worshipping God with us in Spanish, and always remember that we love all of our brothers and sisters in Christ Jesus!

4. El video ahora mostrará subtítulos en español. ¡Disfruta adorando a Dios con nosotros en español y recuerda siempre que amamos a todos nuestros hermanos y hermanas en Cristo Jesús!

December 28 Scripture Reading:

Matthew 1:18-25 & Matthew 2:1-12 (NIV)

Matthew 1:18-25

¹⁸ This is how the birth of Jesus the Messiah came about: His mother Mary was pledged to be married to Joseph, but before they came together, she was found to be pregnant through the Holy Spirit. ¹⁹ Because Joseph her husband was faithful to the law, and yet did not want to expose her to public disgrace, he had in mind to divorce her quietly.

¹⁸ Y el nacimiento de Jesucristo fue como sigue. Estando su madre María desposada con José, antes de que se consumara el matrimonio, se halló que había concebido por obra del Espíritu Santo. ¹⁹ Y José su marido, siendo un hombre justo y no queriendo difamarla, quiso abandonarla en secreto.

²⁰ But after he considered this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, “Joseph son of David, do not be afraid to take Mary home as your wife, because what is conceived in her is from the Holy Spirit. ²¹ She will give birth to a son, and you are to give him the name Jesus, because he will save his people from their sins.”

²⁰ Pero mientras pensaba en esto, he aquí que se le apareció en sueños un ángel del Señor, diciendo: “José, hijo de David, no temas recibir a María tu mujer, porque el Niño que se ha engendrado en ella es del Espíritu Santo. ²¹ Y dará a luz un hijo, y le pondrás por nombre Jesús, porque Él salvará a su pueblo de sus pecados.

²² All this took place to fulfill what the Lord had said through the prophet: ²³ “The virgin will conceive and give birth to a son, and they will call him Immanuel” (which means “God with us”).

²² Todo esto sucedió para que se cumpliera lo que el Señor había hablado por medio del profeta, diciendo: ²³ He aquí, la virgen concebirá y dará a luz un hijo, y le pondrán por nombre Emmanuel, que traducido significa: “Dios con nosotros.”

²⁴ When Joseph woke up, he did what the angel of the Lord had commanded him and took Mary home as his wife. ²⁵ But he did not consummate their marriage until she gave birth to a son. And he gave him the name Jesus.

²⁴ Y cuando despertó José del sueño, hizo como el ángel del Señor le había mandado, y tomó consigo a su mujer; ²⁵ y la conservó virgen hasta que dio a luz un hijo; y le puso por nombre Jesús.

Matthew 2:1-12

¹ After Jesus was born in Bethlehem in Judea, during the time of King Herod, Magi from the east came to Jerusalem ² and asked, "Where is the one who has been born king of the Jews? We saw his star when it rose and have come to worship him."

¹ Después de nacer Jesús en Belén de Judea, en tiempos del rey Herodes, he aquí, unos magos del oriente llegaron a Jerusalén, diciendo: ² "¿Dónde

está el Rey de los judios que ha nacido? Porque vimos su estrella en el oriente y hemos venido a adorarle.

³ When King Herod heard this he was disturbed, and all Jerusalem with him. ⁴ When he had called together all the people's chief priests and teachers of the law, he asked them where the Messiah was to be born.

³ Cuando lo oyó el rey Herodes, se turbó, y toda Jerusalén con él. ⁴ Entonces, reuniendo a todos los principales sacerdotes y escribas del pueblo, indagó de ellos dónde había de nacer el Cristo.

⁵ "In Bethlehem in Judea," they replied, "for this is what the prophet has written: ⁶ "But you, Bethlehem, in the land of Judah, are by no means

least among the rulers of Judah; for out of you will come a ruler who will shepherd my people Israel."

⁵ Y ellos le dijeron: En Belén de Judá, porque así está escrito por el profeta: ⁶ "Y tú, Belén, tierra de Judá, de ningún modo eres la más pequeña entre los príncipes de Judá; porque de ti saldrá un gobernante que pastoreará a mi pueblo Israel."

⁷ Then Herod called the Magi secretly and found out from them the exact time the star had appeared. ⁸ He sent them to Bethlehem and said, "Go and search carefully for the child. As soon as you find him, report to me, so that I too may go and worship him."

⁷ Entonces Herodes llamó a los magos en secreto y se cercioró con ellos del tiempo en que había

aparecido la estrella. ⁸ Y enviándolos a Belén, dijo: Id y buscad con diligencia al Niño; y cuando le encontréis, avisadme para que yo también vaya y le adore.

⁹ After they had heard the king, they went on their way, and the star they had seen when it rose went ahead of them until it stopped over the place where the child was. ¹⁰ When they saw the star, they were overjoyed.

⁹ Y habiendo oído al rey, se fueron; y he aquí, la estrella que habían visto en el oriente iba delante de ellos, hasta que llegó y se detuvo sobre el lugar donde estaba el Niño. ¹⁰ Cuando vieron la estrella, se regocijaron sobremanera con gran alegría.

¹¹ On coming to the house, they saw the child with his mother Mary, and they bowed down and worshiped him. Then they opened their treasures and presented him with gifts of gold, frankincense and myrrh. ¹² And having been warned in a dream not to go back to Herod, they returned to their country by another route.

¹¹ Y entrando en la casa, vieron al Niño con su madre María, y postrándose le adoraron; y abriendo sus tesoros le presentaron obsequios de oro, incienso y mirra. ¹² Y habiendo sido advertidos por Dios en sueños que no volvieran a Herodes, partieron para su tierra por otro camino.

Leader: This is the Word of God for the people of God.

People: Thanks be to God.

El Lider: Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios.

La Gente: Gracias a Dios.

Synopsis of Today's Message:

In today's message, Pastor Jayne follows up her series of sermons for the Advent Season that took us on our journey of spiritual preparation and anticipation of the birth of the Christ Child, the Savior of the world, on Christmas. Today she is talking about this most holy gift of Jesus that God gave to us all, and what a gift it was!

Happy Sunday after Christmas! And merry the rest of the year, because even when Christmas is over the light of the world is still with us. The incarnation and resulting baby in the manger left us with this undeniable truth: in grace, God was pleased to come and live among us. God sent Jesus into the world so that the world might be saved through Him. And the joy of this gift given to us on Christmas morning is that even when each day is

over and darkness arrives, the light of the world is still here.

But on that first Christmas night over 2000 years ago, not many people realized that a newborn baby in a stable in Bethlehem was the gift they had always wanted like we have come to understand today. Virtually everyone on that first Christmas was disappointed - for each of them received the gift that they never really asked for. It was definitely the gift they most needed, but not the one they realized they wanted, at least not very much.

And yet, from God's point of view, the baby Jesus was EXACTLY the gift they needed most of all, and it happened at just the right time. Maybe it wasn't the gift they wanted, but it certainly was the gift

they needed. A Savior, born in humility and raised in obscurity, who would redeem the world from its sin and selfishness, and give eternal life to any who would come to believe in Him. It's a different kind of gift than anyone in human history had ever imagined, and yet it's the greatest gift that has ever been given - because it is exactly what we need. Jesus' gift of salvation transcends any earthly gift imaginable, because it is the ultimate necessity for spiritual life, offering peace and purpose beyond any temporary desires. Amen?

In today's message, Pastor Jayne follows up her series of sermons for the Advent Season that took us on our journey of spiritual preparation and anticipation of the birth of the Christ Child, the Savior of the world, on Christmas. Today she is talking about this most holy gift of Jesus that God gave to us all, and what a gift it was! Here is a

summary of today's sermon for our Hispanic brothers and sisters, whether they are here or watching online.

Para nuestros hermanos y hermanas hispanos:

En el mensaje de hoy, la pastora Jayne continúa con su serie de sermones para la temporada de Adviento, que nos ha guiado en nuestro camino de preparación espiritual y anticipación del nacimiento del Niño Jesús, el Salvador del mundo, en Navidad. Hoy nos habla de este don sagrado de Jesús que Dios nos concedió a todos, ¡y qué gran regalo fue!

¡Feliz domingo después de Navidad! Y que la alegría nos acompañe el resto del año, porque incluso cuando termina la Navidad, la luz del mundo sigue con nosotros. La encarnación y el

nacimiento del Niño Jesús en el pesebre nos dejaron esta verdad innegable: por su gracia, Dios quiso venir a vivir entre nosotros. Dios envió a Jesús al mundo para que el mundo fuera salvado por medio de Él. Y la alegría de este regalo que recibimos en la mañana de Navidad es que, incluso cuando termina el día y llega la oscuridad, la luz del mundo sigue presente.

Pero en aquella primera noche de Navidad, hace más de dos mil años, no mucha gente se dio cuenta de que un bebé recién nacido en un establo en Belén era el regalo que siempre habían deseado, como lo entendemos hoy en día. Prácticamente todos en aquella primera Navidad se sintieron decepcionados, pues cada uno recibió un regalo que en realidad no había pedido. Sin duda, era el regalo que más necesitaban, pero no el que creían querer, al menos no del todo.

Sin embargo, desde la perspectiva de Dios, el niño Jesús era EXACTAMENTE el regalo que más necesitaban, y llegó en el momento preciso. Quizás no era el regalo que deseaban, pero sin duda era el que necesitaban. Un Salvador, nacido en la humildad y criado en la sencillez, que redimirá al mundo de su pecado y egoísmo, y daría vida eterna a todo aquel que creyera en Él. Es un regalo diferente a cualquier otro que la humanidad haya imaginado, y sin embargo, es el mayor regalo que jamás se haya dado, porque es precisamente lo que necesitamos. El regalo de salvación de Jesús trasciende cualquier regalo terrenal imaginable, porque es la necesidad fundamental para la vida espiritual, ofreciendo paz y propósito más allá de cualquier deseo terrenal. ¿Amén?